Verband der Schweizerischen Gasindustrie
Association Suisse de l'Industrie Gazière

Beitragsordnung

Beschlossen von der Generalversammlung am 19. Juni 2007. In Kraft ab 1. Januar 2008

1 Grundsätze

1. Die Mitgliederbeiträge setzen sich aus drei Komponenten zusammen:

- Jahresbeitrag;
- Basisbeitrag;
- Distributionsbeitrag.

Die Beiträge werden jährlich durch die Generalversammlung festgelegt und pro Kalenderjahr erhoben.

2. Der Verwaltungsrat kann für Biogas die vollständige oder teilweise Befreiung von den Basisbeiträgen und den Distributionsbeiträgen vorsehen.
3. Die Einzelheiten werden unter Beachtung der nachfolgenden Bestimmungen vom Verwaltungsrat festgelegt.

2 Jahresbeitrag

Jedes Mitglied hat einen fixen Beitrag zu bezahlen.

3 Basisbeitrag

1. Der Basisbeitrag wird auf sämtliche Gasmengen erhoben, die zwecks Inlandverbrauch in die Schweiz oder ins Fürstentum Liechtenstein eingeführt werden, sofern das Rohrleitungsnetz eines VSG-Mitglieds benützt wird.
2. Bemessungsgrundlage ist der Energieinhalt der im laufenden Jahr importierten Gasmenge. Die Importeure überweisen die Beiträge in Anrechnung an die Verpflichtungen der Mitglieder auf Quartalsbasis an den VSG.

Règlement des cotisations

Adopté par l'assemblée générale le 19 juin 2007. Entré en vigueur le 1er janvier 2008.

1 Principes

1. Les cotisations se composent de trois éléments:

- la cotisation annuelle;
- la contribution de base;
- la contribution de distribution.

Les cotisations sont fixées chaque année par l'assemblée générale et perçues par année civile.

2. Le conseil d'administration peut prévoir une exonération partielle ou totale des contributions de base et de distribution pour le biogaz.
3. Les détails sont réglés par le conseil d'administration, compte tenu des dispositions ci-après.

2 Cotisation annuelle

Chaque membre est tenu de verser une cotisation annuelle fixe.

3 Contribution de base

1. La contribution de base est perçue sur toutes les quantités de gaz importées pour consommation en Suisse ou dans la Principauté de Liechtenstein, si le réseau de conduites d'un membre de l'ASIG est utilisé.
2. La contribution de base est calculée en fonction de la teneur énergétique des quantités de gaz importées dans l'année en cours. Elle est prélevée sur le compte des membres par les importateurs, qui la versent à l'ASIG sur une base trimestrielle.

Beitragsordnung

4 Distributionsbeitrag

1. Jedes Mitglied bezahlt für die durch sein Rohrleitungsnetz an Endkunden verteilte Gasmenge Distributionsbeiträge.
2. Bemessungsgrundlage ist der Energieinhalt der transportierten Gasmenge im Durchschnitt der vier Jahre vor dem Jahr der Beitragszahlung.
3. Die Generalversammlung kann vorsehen, dass der Distributionsbeitrag pro Jahr und Bezugsstelle nur bis zu einer bestimmten Energiemenge zu bezahlen ist.

Règlement des cotisations

4 Contribution de distribution

1. Chaque membre paie une contribution de distribution pour les quantités de gaz distribuées à ses clients finaux via son réseau de conduites.
2. La contribution de distribution est calculée sur la base de la moyenne de la teneur énergétique des quantités transportées sur les quatre années précédant celle du paiement de la contribution.
3. L'assemblée générale peut prévoir de plafonner la contribution de distribution à un certain volume par année pour un acheteur donné.